

TAEKWONDO

QUÉBEC 2017

INVITATION EST DU CANADA
EASTERN CANADA INVITATION



SAMEDI
22 AVRIL
2017

PEPS DE
L'UNIVERSITÉ
LAVAL

www.tkdbeauport.com

www.tkd-crsa.ca

DIRECTEURS TECHNIQUES
Paul Germain
Martin Montes

SANCTIONNÉ
PAR:



► **BIENVENUE**

Les clubs de taekwondo de Cap-Rouge et St-Augustin et de Beauport sont fiers de vous présenter, le 22 avril 2017, l'**Invitation est du Canada , Québec 2017**, un tournoi interprovincial pour tous les niveaux.

Pour cet événement, le PEPS de l'Université Laval a été retenu comme site de compétition. Le stade devrait accueillir confortablement spectateurs et athlètes.

Vos hôtes : - **Club de taekwondo de Cap-Rouge et St-Augustin** (www.tkd-crsa.ca)
M. Martin Montes, directeur technique

- **Club de taekwondo de Beauport** (www.tkdbeauport.com)
M. Paul Germain, directeur technique

Vous trouverez dans le présent document les renseignements pertinent concernant le déroulement de la compétition et les modalités d'inscription.

► **WELCOME**

On April 22nd 2017, Cap-Rouge et St-Augustin and Beauport taekwondo clubs are proud to present the Quebec 2017 Eastern Canada Invitation, a Interprovincial tournament for all levels.

The event will be held at the Laval University Sports Center (PEPS) which can accommodate for all competitors and spectators.

Your hosts: - **Club de taekwondo de Cap-Rouge et St-Augustin** (www.tkd-crsa.ca)
M. Martin Montes, Master

- **Club de taekwondo de Beauport** (www.tkdbeauport.com)
M. Paul Germain, Master

You will find in this document all the information concerning registration and the event scheduling.

▶ **TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS**

▶ Informations Générales / General informations 4
 Date / Date 4
 Lieu / Venue 4
 Frais d'inscriptions / Registration fees..... 4
 Procédure d'inscription / Registration procedure 4
 Admission / Admission 5
 Information / Information 5
▶ Accréditation / Id Card 5
▶ Accès à l'aire de combat / Access to the competition area 5
▶ Entraîneurs / Coaches..... 6
▶ Remboursement / Refund 6

Règles du tournoi / Tournament rules

 Épreuves / Events 7
 Catégories / Categories 7
 Pesée / Weigh-in 7
▶ Divisions / Divisions 7
▶ Déroulement de la compétition / tournament schedule 8
▶ Équipement obligatoire / Mandatory protective gear 8
▶ Contact à la tête / Head contact 8
▶ Fiche d'inscription / Registration form 9
▶ Fiche de sommaire d'inscriptions des Dojangs / Dojang's registrations summary form 10
▶ Direction / Direction 11
▶ Hébergement / Accomodations 11



► **INFORMATION GÉNÉRALE / GENERAL INFORMATION**

| | |
|---|--|
| DATE Samedi 22 avril 2017 | DATE Saturday, April 22 nd 2017 |
| LIEU PEPS de l'Université Laval 2300, rue de la Terrasse Québec (Québec) G1V 0A6 (http://www.peps.ulaval.ca) | VENUE PEPS de l'Université Laval 2300, rue de la Terrasse Québec (Québec) G1V 0A6 (http://www.peps.ulaval.ca) |

| | |
|---|--|
| <p>FRAIS D'INSCRIPTION</p> <ul style="list-style-type: none"> • Préinscription obligatoire (aucune inscription sur place) pour tous les athlètes, entraîneurs, accompagnateurs. • Combat: <ul style="list-style-type: none"> Plastron régulier 45,00\$ Plastron électronique: 55,00\$ Catégories 'B' : 60,00\$ Élites : 70,00\$ • Entraîneur/Accompagnateur : gratuit • Date limite : le mercredi 19 avril 2017 à minuit • Vous devez être membre de la fédération québécoise de taekwondo (FQT). • Les non-résidents du Québec qui ne sont pas membres de la Fédération Québécoise doivent ajouter des frais de 15,00\$ à leur inscription pour couvrir l'affiliation à la Fédération Québécoise. Notez bien que si vous avez déjà acquitté ces frais pour un autre tournoi depuis le 1^{er} septembre 2016, vous n'avez pas à le faire de nouveau, cette affiliation est valide jusqu'au 31 août 2017. | <p>REGISTRATION FEES</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Pre-Registration only (no registration on site) for all athletes, coaches, coordinators.</i> • Sparring: <ul style="list-style-type: none"> Regular chest protector: \$45.00 Electronic chest protector: \$55.00 'B' Category: \$60.00 Elite: \$70.00 • <i>Coach/Coordinator : free</i> • <i>Deadline : Wednesday April 19th 2017, midnight</i> • <i>You must be member of the Quebec Taekwondo Federation (QTF).</i> • <i>Quebec non-residents must add a \$15 fee to their registration to cover for the Quebec Taekwondo Federation membership. Please note that if you already paid that fee during registration to a competition after September 1st 2016, you do not have to pay again since this membership is valid until August 31st 2017.</i> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>PROCÉDURE D'INSCRIPTION</p> <p>Pour les résidents du Québec</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vous devez vous inscrire via le site de la fédération dans la section 'Membres'. 2. Imprimer puis compléter une fiche de sommaire d'inscription par dojang. 3. Poster toutes les fiches d'inscription signées et la fiche d'inscription du dojang avec votre paiement (un seul paiement par dojang). 4. Paiement par chèque ou mandat postal, payable à : Club de taekwondo de Beauport. 5. <u>Adresse de retour :</u> Club de taekwondo de Beauport 900, boul. Raymond, C.P. 30022 Québec, Québec G1B 3G3 <p>Les documents postés doivent être reçus le ou avant le 21 avril (le cachet de poste en faisant foi).</p> | <p>REGISTRATION PROCEDURE</p> <p>For Quebec residents</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. You must register on the federation's web site thru the 'Members' access. 2. Print and fill one Dojang's registrations summary form. 3. Mail all forms filled and signed, with all required documents, with your payment (only one payment by dojang). 4. Payment by check or Postal Money Order, to : Club de taekwondo de Beauport 5. <u>Return Address :</u> Club de taekwondo de Beauport 900, boul. Raymond, C.P. 30022 Québec, Québec G1B 3G3 <p>Documents sent by mail must arrive by April 21st or your registration will not be valid.</p> |
|--|---|



Pour les non-résidents du Québec

1. Imprimer puis compléter une fiche d'inscription par participant (signée par le participant ou son tuteur).
2. Imprimer puis compléter une fiche de sommaire d'inscription par dojang.
3. Poster toutes les fiches d'inscription signées et la fiche de sommaire du dojang avec votre paiement (un seul paiement par dojang).
4. Paiement par mandat postal seulement, payable à :
Club de taekwondo de Beauport.
5. Adresse de retour :
Club de taekwondo de Beauport
900, boul. Raymond, C.P. 30022
Québec, Québec
G1B 3G3

For the Quebec non-residents

1. *Print and fill one competitor's registration form per competitor (signed by the competitor or a parent).*
2. *Print and fill one Dojang's registrations summary form.*
3. *Mail all filled and signed forms, with all required documents, with your payment (only one payment by dojang).*
4. *Payment by Postal Money Order only, payable to :
Club de taekwondo de Beauport*
5. Return Address :
*Club de taekwondo de Beauport
900, boul. Raymond, C.P. 30022
Québec, Québec
G1B 3G3*

ADMISSION

| | |
|--------------------------|---------|
| Adultes (13+): | 10,00\$ |
| Enfants de 5 à 12 ans : | 5,00\$ |
| Enfants 4 ans et moins : | gratuit |

ADMISSION

| | |
|--------------------------|---------|
| Adults (13+): | \$10,00 |
| Children (5 to 12) : | \$5,00 |
| Children (4 and under) : | free |

INFORMATION

M Martin Montes directeurtechnique@tkd-crsa.ca
M Paul Germain tkdbeauport@oricom.ca

INFORMATION

M Martin Montes directeurtechnique@tkd-crsa.ca
M Paul Germain tkdbeauport@oricom.ca

► ACCRÉDITATION

La carte d'accréditation est obligatoire pour accéder à l'aire d'échauffement ou à l'aire de combat. Les cartes d'accréditation seront produites pour les personnes dûment enregistrées (participants, entraîneurs, accompagnateurs) et seront distribuées le matin avant le début de la compétition.

ID CARD

The ID Card is mandatory to access to the Competition area or to the warm-up area. The ID Cards will be produced for all registered persons (athletes, coaches, coordinators) and will be distributed in the morning, before the beginning of the competition.

► ACCÈS À L'AIRE DE COMBAT

L'accès à l'aire de combat est **strictement réservé aux athlètes et entraîneurs accrédités**. L'aire d'échauffement est accessible aux accompagnateurs dûment enregistrés. Les athlètes qui ont terminé leurs combats sont invités à quitter l'aire de combat. Ces mesures visent à assurer la meilleure visibilité possible aux spectateurs.

ACCESS TO THE COMPETITION AREA

*Access to the competition area is **strictly reserved to athletes and coaches**. The Warm-up area is accessible to registered coordinators. Athletes who have finished are invited to leave the competition area. This is to insure the best visibility possible for spectators.*



▶ **ENTRAÎNEURS**

Les entraîneurs doivent être accrédités par la Fédération québécoise de taekwondo et détenir un certificat de Poom ou Dan du Kukkiwon. Une tenue vestimentaire appropriée est exigée. La préinscription est obligatoire (un seul formulaire par école). Nous recommandons la présence de 1 entraîneur pour 5 athlètes.

COACHES

Coaches must be accredited by the Fédération Québécoise de taekwondo and must hold a Kukkiwon Poom or Dan Certificate. Appropriate sports clothes is required. Pre-registration is mandatory (one form per school). We recommend one coach for 5 athletes.

▶ **REMBOURSEMENT**

Aucun remboursement des frais d'inscription, excepté si aucun combat ne peut être offert à un participant présent.

REFUND

There will be no refund of registration fees except if we are unable to offer a fight to a present competitor.



► RÈGLES DU TOURNOI / TOURNAMENT RULES

ÉPREUVES

Combat seulement, simple élimination, **combat pour la médaille de bronze**. Règlements WTF

EVENTS

*Sparring only, single elimination, **fight for the bronze medal**. WTF Rules*

CATÉGORIES

Il y a quatre niveaux de participation distincts :

- 1) U7, U9, jeune, senior et 35+, ceintures jaune à noire, plastrons réguliers;
- 2) Cadet et junior, ceintures de couleurs et noire, plastrons électroniques;
- 3) Cadet, junior et sénior, ceintures rouge ou noire catégorie 'B', plastrons et casques électroniques;
- 4) Élites, ceintures noire, plastrons et casques électroniques.

CATEGORIES

There are four different categories of sparring:

- 1) U7, U9, youth, senior and 35+, yellow to black belts, regular chest protector;*
- 2) Cadet and junior, color and black belts, electronic chest protector;*
- 3) Cadet, junior and senior, red or black belts, 'B' category, electronic chest protector and helmets;*
- 4) Elite, black belts, electronic chest protector and helmets.*

PESÉE

Les athlètes sont pesés en dobok, le jour de la compétition, selon l'horaire à paraître. Suivant les règlements de la fédération québécoise de taekwondo, les subdivisions de poids se font par intervalles de 4 kg.

WEIGH-IN

All athletes must weigh-in in dobok, the day of the competition, according to the schedule to be announced. According to the Québec Taekwondo Federation, the weight subdivisions are done by intervals of 4 kg.

► DIVISIONS

| Groupe d'âge Age Group | Année de naissance Year of Birth |
|---------------------------|-------------------------------------|
| U7 | 2010-2011 |
| U9 | 2008-2009 |
| Jeune/Youh | 2006-2007 |
| Cadet | 2003-2004-2005 |
| Junior | 2000-2001-2002 |
| Senior | 1982-1999 |
| 35+ | 1981 et avant / and before |

► DÉROULEMENT DE LA COMPÉTITION / TOURNAMENT SCHEDULE

HORAIRE DU TOURNOI / TOURNAMENT SCHEDULE

| Âge | Ceinture/Belts | Pesée/ Weigh-in | Division | Combat/Sparing |
|---|---------------------------------|--|--|----------------------|
| U7 et/and U9 | Jaune à rouge/ Yellow to Red | 8h00 | 8h30 | 9h00 |
| Cadet, plastrons électroniques / Electronis chest protectors | Jaune / Yellow | 8h00 | 8h30 | 9h00 |
| Toutes autres catégories / All other categories | Toutes autres / All others | Confirmation 21 avril/ TBA April 21st | Confirmation 21 avril/ TBA April 21st | À la suite/Following |

Pour permettre aux organisateurs de vous fournir une information plus précise, l'horaire de la journée sera présenté sur les sites web des deux clubs à compter du 21 avril
In order to provide you with accurate information, the schedule of the day will be posted on both clubs web sites on April 21st

(www.tkd-crsa.ca et / and www.tkdbeauport.com)

► ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE

- Plastron
- Casque blanc ou de même couleur que le plastron
- Protège avant-bras
- Protège tibia
- Protège pied pour les ceintures de couleurs, jeune, cadet
- Coquille (hommes et femmes)
- Protecteur buccal
- **L'athlète doit fournir son propre équipement.**
- **Les protège avant-bras, tibia et la coquille doivent être portés sous le dobok.**
- **Pour les combats avec plastrons électroniques, les athlètes doivent fournir les bas, qui sont disponibles pour achat sur place au coût de 75\$.**

MANDATORY PROTECTIVE GEAR

- Trunk Protector
- Head Gear, White or matching Trunk Protector
- Arm Guard
- Shin Instep
- Foot guard for colored belts, youth and cadet
- Groin Protector (Men and Women)
- Mouth Guard
- **All athletes must provide his/her own equipment.**
- **Arm Guard, Shin Instep and Groin Protector must be worn under the dobok.**
- **For sparring with electronic chest protector, athletes must supply socks, which are on sale on site for \$75.**

► CONTACT À LA TÊTE

Les contacts à la tête sont acceptés seulement pour les catégories 'B' et Élite.

HEAD CONTACT

Head contact is allowed for 'B' and Elite category only.



► FICHE D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

Nom / Last Name : _____ Prénom / First Name : _____

Date de naissance : _____ - _____ - _____ Sexe (encerclez) : M F No membre FQT : _____
 Date of Birth aaaa - mm - jj Gender (circle) FQT affiliation No
 yyyy - mm - dd si applicable / if applicable

Dojang : _____
 No Nom / Name Ville / City, Province

 Directeur technique / Master's name

Poid / weight _____ Kg

Cochez les cercles appropriées pour une catégorie
Check the appropriate circles for one category

| Plastron réguliers, pas de contact à la tête 45\$ / Regular chest protector, no head contact \$45 | |
|---|--------------------------------------|
| <input type="radio"/> U7 (2010-2011) | <input type="radio"/> Jaune / Yellow |
| <input type="radio"/> U9 (2008-2009) | <input type="radio"/> Verte / Green |
| <input type="radio"/> Jeune/youth (2006-2007) | <input type="radio"/> Bleue / Blue |
| <input type="radio"/> Senior (1982-1999) | <input type="radio"/> Rouge / Red |
| <input type="radio"/> 35 et + (1981 et avant/and before) | <input type="radio"/> Noire / Black |

| Plastrons électroniques, pas de contact à la tête, 55\$ / Electronic chest protector, no head contact \$55 | |
|--|--------------------------------------|
| <input type="radio"/> Cadet (2003-2004-2005) | <input type="radio"/> Jaune / Yellow |
| <input type="radio"/> Junior (2000-2001-2002) | <input type="radio"/> Verte / Green |
| | <input type="radio"/> Bleue / Blue |
| | <input type="radio"/> Rouge / Red |
| | <input type="radio"/> Noire / Black |

| Plastrons et casques électroniques avec contact à la tête, catégorie 'B', 60\$ / Electronic chest protector and helmet with head contact, 'B' category, 60\$ | |
|--|--|
| <input type="radio"/> Cadet (2003-2004-2005) | <input type="radio"/> Rouge et noire / Red and black |
| <input type="radio"/> Junior (2000-2001-2002) | |
| <input type="radio"/> Senior (1982-1999) | |

| Plastrons et casques électroniques avec contact à la tête, catégorie Élite, 70\$ / Electronic chest protector and helmet with head contact, Elite category, 70\$ | |
|--|--|
| <input type="radio"/> Cadet (2003-2004-2005) | <input type="radio"/> Noire seulement / Black only |
| <input type="radio"/> Junior (2000-2001-2002) | |
| <input type="radio"/> Senior (1982-1999) | |



► FICHE DE SOMMAIRE D'INSCRIPTIONS - DOJANG
DOJANG'S REGISTRATIONS SUMMARY FORM

| | |
|---|--|
| DOJANG (numéro et nom) (Number and Name) | |
|---|--|

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Personne contact Contact | |
| Nom / Name | Téléphone / Phone Number |

| | |
|---|--|
| Entraîneur en charge (sur place) Coach in charge (on site) | |
|---|--|

| | |
|---|--|
| Nombre de participants Number of Competitors | Participants _____ X 45.00 \$ = _____ \$ _____ X 55.00 \$ = _____ \$ _____ X 60.00 \$ = _____ \$ _____ X 70.00 \$ = _____ \$ _____ X 15.00 \$ = _____ \$ Total = _____ \$ |
|---|--|

Faire un paiement pour le montant total. Date limite d'inscription : vendredi 21 avril 2017.
 One payment for the total amount. Registration Deadline: Friday April 21st 2017.

| | |
|---|--|
| ENTRAÎNEURS / COACHES (inscription obligatoire / registration mandatory) | 1 pour 5 participants 1 for 5 competitors |
| Nom/Name _____ no FQT (Québec seul./only) | Nom/Name _____ no FQT (Québec seul./only) |
| Nom/Name _____ no FQT (Québec seul./only) | Nom/Name _____ no FQT (Québec seul./only) |
| ACCOMPAGNATEURS / COORDINATORS (inscription obligatoire / registration mandatory) | 1 pour 6 participants, maximum 3 1 for 6 competitors, maximum 3 |
| Nom/Name _____ no FQT (Québec seul./only) | Nom/Name _____ no FQT (Québec seul./only) |
| Nom/Name _____ no FQT (Québec seul./only) | |
| ARBITRES / REFEREES | |
| S'il vous plait, contactez Martin Desjardins de la Fédération Québécoise de taekwondo Please contact Martin Desjardins from Quebec Taekwondo Federation mdesjardins@taekwondo-quebec.ca (514) 252-3198 ou/or 1-800-762-9565 | |



► DIRECTION

POUR SE RENDRE AU PEPS

De l'autoroute 40 qui devient 440 (Autoroute Charest), sortie Autoroute Robert-Bourassa (no 740) sud. Prenez la sortie Université Laval.

De l'autoroute 20, pont Pierre-Laporte. Sortie Boulevard Laurier. Du boulevard Laurier, tournez à gauche sur l'autoroute Robert-Bourassa (no 740) et empruntez la sortie Université Laval.

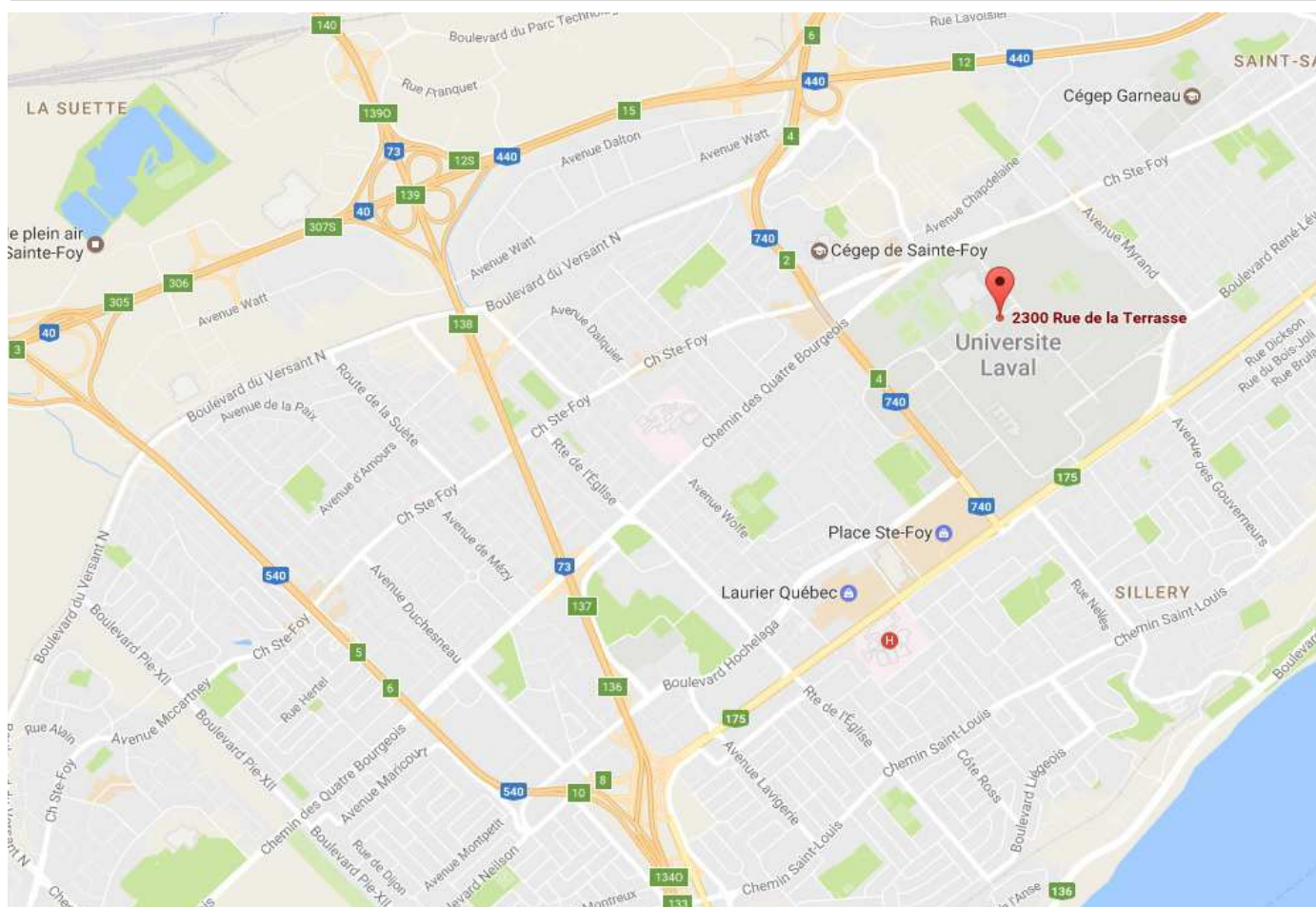
De la Réserve faunique des Laurentides, empruntez l'autoroute 40, direction ouest. Sortie Robert-Bourassa sud. De l'autoroute Robert-Bourassa, empruntez la sortie Université Laval.

TO REACH THE PEPS

From Highway 40 that becomes Highway 440, Exit Robert-Bourassa sud. Take exit Université Laval.

From Highway 20, take Pont Pierre-Laporte. Exit Boulevard Laurier. Turn left on Robert-Bourassa nord (hwy 740). Exit Université Laval.

From Réserve faunique des Laurentides, take Highway 40 ouest. Exit Robert-Bourassa sud. From there, exit Université Laval.



► HÉBERGEMENT

Une entente a été prise avec l'hôtel Universel, 2300 Ch Ste-Foy, Ville de Québec, QC G1V 1S5. L'Hotel est a distance de marche du site de la compétition. Vous pouvez les contacter au 1-800-463-4495.

ACCOMODATIONS

We have an agreement with Hotel Universel, 2300 Ch Ste-Foy, Ville de Québec, QC G1V 1S5. The hotel is at walking distance of the venue. Contact them at 1-800-463-4495.